

## برگه راهنما برای پناجویان

شما متواری شده و از کشور سوئیس تقاضای حمایت دارید؟ اداره کمک به پناهندگان کشور سوئیس SFH این برگه راهنما را تهیه کرده است. در این برگه راهنما، مهمترین اقدامات در گردش کار بررسی پرونده پناهندگی شما توضیح داده میشود.

سازمان کمک به پناهندگان در کشور سوئیس یک سازمان غیر وابسته به دولت بوده که در زمینه حقوق پناجویان فعالیت میکند. آدرس اینترنتی ما چنین است: [www.osar.ch](http://www.osar.ch)، به اطلاعات برای پناجویان و فراریان به زبانهای مختلف میتوانید تحت آدرس زیر نیز دسترسی پیدا کنید: [www.for-refugees.ch](http://www.for-refugees.ch)

### 1. تقاضای پناهندگی خود را ارائه دهید

#### 1.1. مرکز پذیرش و رسیدگی به پرونده پناهندگی

شما باید تقاضای پناهندگی خود را به یکی از مراکز پذیرش و رسیدگی به پرونده پناهندگی اداره فدرال برای مهاجرت BFM ارائه دهید. چنین مراکزی در بازل، چياسو، فالوربه و کرویتسلینگن قرار دارند.

- ← شما در تمام دوران بررسی پرونده پناهندگی (احتمالاً فقط در آغاز) در یک مرکز پذیرش زندگی خواهید کرد.
- ← شما چنانچه تقاضای خود را در فرودگاه ارائه داده اید، حد اقل در آغاز کار، در محل فرودگاه زندگی خواهید کرد
- ← بعد از اینکه شما تقاضای پناهندگی خود را ارائه دادید، مشخصات شما ثبت شده، از شما عکس گرفته شده و انگشت نگاری میشود.
- ← شما باید اسناد هویت و مسافرتی خود را تحویل دهید. از شما مصاحبه بعمل می آید.

#### 1.2. ثبت مشخصات

مراجع مسئول از شما در مورد **مشخصات شما** و مشخصات افراد خانواده شما، در مورد مسیر آمدن شما و در مورد دلایل فرار شما سؤال می کنند. این مصاحبه توسط یک کارمند (زن یا مرد)، و در صورت نیاز، در حضور یک مترجم (زن یا مرد) برگزار خواهد شد.

- ← تمام دلایل مهم را که شما بخاطر آنها کشورتان را ترک کردید، شرح دهید.
- ← چنانچه برای شما مسائلی پیش آمدند که شما حاضر به صحبت کردن در مورد آنها در حضور یک مرد و یا یک زن نیستید، لطفاً این موضوع را تذکر دهید.
- ← چنانچه از ارائه دادن اسناد هویت خود معذور هستید، لطفاً توضیح دهید که به چه دلیل نمیتوانید اسناد هویت خود را ارائه دهید.
- ← اگر مطلبی را نفهمیدید، دو باره سؤال کنید.

شما باید در پایان هر پرسش و مصاحبه، یک صورت جلسه را امضاء کنید. لطفاً دقیقاً توجه داشته باشید که در صورت جلسه، جوابهای شما صحیح و بطور کامل درج شده باشند.



### 1.3. اسناد / مدارک اثبات

- ← اسناد و مدارکی را که اثبات کننده تحت تعقیب بودن شما هستند، به پرونده ارائه دهید.
- ← از اسناد و مدارکی که تحویل می‌دهید، برای خودتان فتوکپی تهیه کنید.

### 1.4. تحقیقات

احتمالاً در مورد شما تحقیقاتی برای روشن شدن موارد زیر صورت خواهد گرفت:

- ← چنانچه در مورد کشور مبدأ شما شک و تردید وجود داشته باشد، احتمالاً ترتیبی داده خواهد شد که توسط یک کارشناس مورد سؤال قرار گرفته و از شما در مورد میزان آگاهی و اطلاعات شما از کشور آزمون بعمل آید.
- ← چنانچه این شک تردید وجود داشته باشد که شما در مورد سن خود حقیقت را نگفته اید، مقامات مسئول میتوانند از یک کارشناس در این مورد نظر خواهی کنند.

### 1.5. ادامه کار بررسی چگونه است؟

بررسی تقاضای پناهندگی در مورد همه افراد یکسان نمیباشد. در این مورد امکانات متفاوتی وجود دارند، مثلاً:

- ← شما بلافاصله در مرکز پذیرش جواب دریافت می کنید.
- ← در مرکز پذیرش، یکبار دیگر از شما دقیقاً در مورد دلایل پناهندگی مصاحبه بعمل خواهد آمد.
- ← شما به یک ایالت (کانتون) انتقال داده شده و در یک مرکز پذیرش و رسیدگی به پرونده پناهندگان، اسکان داده خواهید شد (ترانسفر).
- ← از شما بعد از انتقال، یکبار دیگر در مورد دلایل فرارتنان مصاحبه بعمل خواهد آمد.
- ← شما جواب مثبت یا منفی خود را، بعد از انتقال (ترانسفر) دریافت خواهید کرد.
- ← شما یک کارت شناسائی N (کارت شناسائی پناهجویان) دریافت میکنید



## 2. مصاحبه

مصاحبه ها و سؤال و جوابها در طول بررسی تقاضای پناهندگی، از اهمیت بسیار زیادی برخوردارند. این امکان وجود دارد که شما یک بار و یا چندین بار مورد مصاحبه قرار گیرید. مقامات مسئول در مورد تقاضای پناهندگی شما بر اساس مصاحبه ها و همچنین با توجه به مطالب قید شده در صورت جلسه مربوط به این مصاحبه ها تصمیم گیری می کنند.

### 2.1. چه کسانی در مصاحبه شرکت میکنند؟

- ← یک کارمند زن یا مرد سرپرستی مصاحبه را بعهده خواهد داشت.
- ← یک مترجم زن یا مرد باید تمام مطالب شما را ترجمه کند. توضیحات شما نباید تشریح شده و یا جمع بندی و خلاصه گردند. این شخص میتواند از ذکر نام خود خودداری کند. شما خودتان میتوانید یک مترجم همراه بیاورید، این شخص اما نباید پناهجو باشد.
- ← یک نفر به نمایندگی از یک سازمان کمک رسانی ( شخصی که به یک سازمان غیر دولتی تعلق دارد) در کار بررسی تقاضای پناهندگی نظارت خواهد داشت. این شخص میتواند درخواست سؤالات دیگر را کرده و ترتیبی خواهد داد که به سازمان کمک رسانی وی، در مورد چگونگی انجام مصاحبه گزارش داده شود.
- ← شما میتوانید یک نماینده حقوقی و یا یک شخص بالغ را در جلسه مصاحبه همراه بیاورید (این شخص اما خودش نباید پناهجو باشد).

### 2.2. مصاحبه

معمولاً چگونگی انجام مصاحبه به قرار زیر است:

بعد از اینکه همه حاضرین خود را معرفی کردند، چگونگی کار مصاحبه و همچنین حقوق و وظائف شما به شما توضیح داده میشوند. سپس کارمند مسئول، در مورد وضعیت شخصی شما از شما سؤال خواهد کرد:

- ← در مورد هویت و مدارک اثبات هویت شما
- ← در مورد افراد خانواده و خویشاوندان شما
- ← در مورد خدمت سربازی
- ← در مورد محل حرکت تا رسیدن به کشور سوئیس
- ← اشتغال به کار در کشور مبدأ و در کشور سوئیس
- ← موارد اقامت در خارج
- ← نماینده قانونی در کشور مبدأ و در کشور سوئیس

بعد از آن شما فرصت دارید، توضیح دهید که شما به چه دلایلی از کشور سوئیس تقاضای حمایت می کنید.

### پناهجویان طبق قانون (ماده 3 قانون پناهندگی) بعنوان پناهنده پذیرفته میشوند.

پناهجویان افرادی هستند که در وطن خود و یا در کشوری که آخرین بار در آن زندگی می کردند، بخاطر تعلقات قومی، دینی، ملی، تعلق به یک گروه خاص اجتماعی و یا بخاطر عقاید سیاسی خود بطور جدی از حقوق خود محروم بوده و یا واقعاً ترس از این دارند که چنین محرومیت‌هایی در انتظار آنها باشد. محرومیت‌های جدی مشخصاً شامل وجود خطر برای جسم و جان بوده و همچنین اقداماتی را شامل میشوند که باعث ایجاد فشار غیر قابل تحمل روحی بشوند. دلایل خاص متواری شدن زنان باید مورد توجه قرار داشته باشند.

### 2.3. تقاضای حمایت از دولت سوئیس

شما باید در موقع مصاحبه تمام دلایلی را که خاطر آنها تقاضای پناهندگی کرده اید، شرح دهید. شما میتوانید آزادانه و بدون داشتن ترس صحبت کنید. تمام حاضرین اکیداً موظف به راز داری بوده و حق ندارند مسائلی را که شما شرح دادید، نزد دیگران باز گو کنند.

این بخش از مصاحبه بسیار مهم است. از شما درخواست میشود که شرح بدهید، چه چیزی و یا چه کسی باعث شد که شما کشورتان را ترک کنید.

← پاسخ شما باید مطابق با واقعیت باشد. تا جاییکه امکان دارد، جزئیات را شرح دهید.  
← در مورد احساس خود نیز حرف بزنید. اگر در زندگی شما اتفاقی افتاده که در مورد آن نمی توانید در حضور یک مرد و یا یک زن حرف بزنید، این نکته را گوشزد کنید.  
← تمام اسناد و مدارکی را که به موضوع تحت تعقیب قرار گرفتن شما مربوط می شوند، با خود همراه بیاورید (مثلاً احضاریه پلیس، احکام قضائی، اسناد مربوط به زندان، نامه های تهدید آمیز، گواهی پزشکی، نشریات، عکس و غیره. - از اسناد برای خودتان فتوکپی تهیه کنید!).

احتمالاً در صورت عدم روشن بودن قضایا، سوء تفاهم ها و تناقض گوی ها از شما سؤالات دیگری خواهد شد. اظهارات شما در این موارد باید نوشته شده و سپس برای شما ترجمه شوند.

### 2.4. مصاحبه با افراد خانواده

از افراد خانواده بصورت جداگانه مصاحبه بعمل خواهد آمد. زمانیکه از یکی از افراد بالغ خانواده مصاحبه بعمل می آید، باید افراد دیگر خانواده در اتاق دیگری منتظر باشند. از کودکان باید، چنانچه اشکالی نداشته باشد، در حضور والدینشان مصاحبه بعمل آید.



### 3. صورت جلسه

از هر جلسه مصاحبه، یک صورت جلسه تهیه می شود. بعد از هر جلسه، صورت جلسه برای شما ترجمه خواهد شد. از شما درخواست میشود، تمام صفحات صورت جلسه را امضاء کنید.

← چنانچه مطلبی را متوجه نشدید، این مطلب را گوشزد کنید. به این نکته توجه داشته باشید که مطالب نوشته شده در صورت جلسه، با مطالبی که در نظر شما بوده، مطابقت داشته باشند. در صورت وجود اشتباه و موهومات، مطلب را تذکر داده و درخواست کنید که این مطالب تصحیح شوند.

در پایان مصاحبه، از شما سؤال می شود که آیا در مورد اقامت شما در کشور سوئیس، دلایل دیگری نیز وجود دارند که تا بحال گفته نشده اند یا خیر. شما باید با امضاء خود تأیید کنید که تمام دلایل خود را گفته اید و اینکه مطالب قید شده در صورت جلسه مطابق با واقعیت می باشند.

### 4. تصمیم در مورد تقاضای پناهندگی

بررسی تقاضای پناهندگی در کشور سوئیس گاهی فقط چند روز و یا چند هفته طول می کشد. لطفاً در اسرع وقت با مراجع مشاوره کننده تماس بگیرید ([Adressliste](#))

معمولاً شما از اداره ایالتی برای مهاجرت یک جواب کتبی به یکی از زبانهای آلمانی، فرانسوی و یا ایتالیایی دریافت می کنید. در مورد تقاضای پناهندگی، جوابهای متفاوت زیادی وجود دارند.

#### 4.1. پناهندگی

آندسته از متقاضیانی که بعنوان پناهجو تأیید میشوند، معمولاً بعنوان پناهنده پذیرفته میشوند. افرادی که بعنوان پناهنده پذیرفته میشوند، اجازه اقامت نوع B، یعنی کارت هویت پناهندگی دریافت کرده و اجازه دارند که همسر و فرزندان صغیر خود را به سوئیس بیاورند. پناهندگان بعد از 5 سال، کارت هویت نوع C دریافت می کنند.

#### 4.2. پذیرش موقت

این امکان وجود دارد که تقاضای پناهندگی شما احتمالاً رد شود، شما اما با وجود بر این میتوانید با یک اجازه اقامت نوع F، در کشور سوئیس بمانید. این مطلب زمانی اتفاق می افتد که امکان باز گرداندن شما به کشورتان وجود نداشته و یا بخاطر وجود خطرات زیاد نتوان این کار را در مورد شخص مورد نظر انجام داد، مثلاً در موارد وجود جنگ داخلی (در کشور متقاضی) و یا بیماری شدید. بعد از بهتر شدن شرایط، اجازه اقامت موقت باطل خواهد شد.



### 4.3. جواب منفی

#### جواب منفی در مورد تقاضای پناهندگی و تصمیم اخراج با ارائه دلیل

تقاضای پناهندگی شما رد شده و شما موظف هستید که کشور سوئیس را در پایان مهلت تعیین شده ترک کنید. این امر زمانی پیش می آید که شما - طبق نظر مراجع ذیربط - یا دلایل کافی برای پناهندگی خود نداشته، یا دلایل خود را باور کردنی و قابل قبول توضیح نداده و یا نتوانستید مطالب خود را به اثبات برسانید.

#### جواب بخاطر عدم وجود دلایل

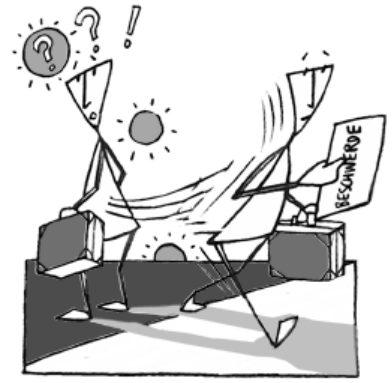
#### (جواب منفی بخاطر غیر قابل قبول بودن دلیل، اخراج به یک کشور سوم)

در موارد زیر، تقاضای شما بعد از یک پرسش کوتاه اولیه پیگیری نشده و شما باید کشور سوئیس را بلافاصله ترک کنید:

- در صورتیکه قبل از ورود به کشور سوئیس مدت طولانی در یک کشور دیگر اقامت داشته، در آن کشور زندگی کرده و یا خویشان شما در آن کشور زندگی می کنند.
- در صورتیکه شما قبلاً یکبار در کشور سوئیس و یا در یک کشور اروپایی دیگر تقاضای پناهندگی کرده و دلایل جدیدی نمی توانید ارائه دهید.
- در صورتیکه شما برای کسب حمایت از سوئیس به این کشور نیامده، بلکه به دلایل دیگری به این کشور آمده اید (دلایل خانوادگی و یا مشکلات اقتصادی).
- در صورتیکه از ذکر مشخصات اصلی خود خودداری کرده باشید (اسم جعلی، تاریخ تولد جعلی و غیره)
- در صورتیکه وظیفه همکاری با مراجع کشور سوئیس را زیر پا گذاشته باشید (مثلاً در صورتیکه از شرکت در جلسه مصاحبه خود داری کرده باشید).
- در صورتیکه شما دارای اسناد هویت نیستید، ظرف مدت 48 ساعت قادر به تهیه اینگونه اسناد نبوده، برای این کار عذر موجه ای ندارید و دلایل پناهندگی عنوان شده توسط شما نیز از نظر مراجع، کاملاً باور نکردنی به نظر می رسند.
- در صورتیکه شما از کشوری آمده باشید که از نظر مقامات کشور سوئیس بعنوان کشور امن محسوب شده و دلایل ذکر شده توسط شما به نظر مراجع باور کردنی نباشند (کشور امن)
- در صورتیکه شما به صورت غیر قانونی در کشور سوئیس اقامت داشته و بعد از اینکه دستگیر شدید، تقاضای پناهندگی خود را ارائه داده باشید و دلایل پناهندگی عنوان شده توسط شما نیز از نظر مراجع، کاملاً باور نکردنی به نظر برسند.

**توجه:** در صورتیکه شما از تقاضای تجدید نظر خود داری کنید، و همچنین بعد از رد شدن تقاضای تجدید نظر، اقامت شما در کشور سوئیس غیر قانونی خواهد بود.

- شما میتوانید با توجه به نوع دلیل رد تقاضا، بلافاصله بعد از دریافت جواب بازداشت شوید.



## 5. اعتراض

چنانچه شما با تصمیم اداره ایالتی برای مهاجرت در مورد تقاضای پناهندگی خود موافق نیستید، میتوانید به این جواب کتبا اعتراض کرده، و اعتراض خود را به آدرس زیر ارسال دارید. دادگاه اداری ایالتی:

**Bundesverwaltungsgericht**  
Postfach, CH-3000 Bern 14  
Telefon +41 (0)58 705 26 26  
Fax +41 (0)58 705 29 80

در آخر متن پاسخ به تقاضای پناهندگی شما قید شده که شما چند روز فرصت دارید که در صورت تمایل، اعتراض خود را ارائه دهید (تحت عنوان «راهنمای حقوقی» - (5 روز یا 30 روز).

مراجع مشاوره حقوقی و یا وکلای می توانند به شما کمک کنند (مراجعه شود به لیست آدرس ها تحت آدرس اینترنتی: <http://www.for-refugees.ch>). سازمان کمک به پناهندگان کشور سوئیس از آن گذشته یک راهنمای اعتراض حقوقی **Beschwerdeanleitung** در اختیار شما قرار خواهد داد.

آدرس های مراجع مشاوره حقوقی واقع در مراکز پذیرش  
بازل

### Basel

Freiburgerstrasse 66, 4057 Basel, Tel. 061 631 30 58.

کرویتسلینگن

### Kreuzlingen

Bahnhofstr. 2, 8280 Kreuzlingen, 071 622 42 41.

چیاسو

### Chiasso

SOS Antenna Profughi, Via Bossi 35a, 6830 Chiasso, Tel. 091 683 08 91.

فالوربه

### Vallorbe

SAJE Service d'Aide juridique aux Exilés, Place de la Gare, 1337 Vallorbe, Tel. 021 843 21 25.

آلت اشتتن

### Altstätten

قهوه خانه و محل ملاقات برای مشاوره حقوقی پناهجویان

Churerstrasse 51, 9450 Altstätten, Tel. 071 222 22 79

آدرسها در ایالات (کانتونها): <http://www.for-refugees.ch>

## 6. اطلاعات عمومی

### مشاوره حقوقی، وکیل

شما خودتان باید برای استفاده از حمایت قانونی اقدام کنید. مشاوره حقوقی مراکز کمک رسانی را میتوانید تحت آدرس <http://www.for-refugees.ch/> و یا تحت یک آدرس جداگانه دیگر پیدا کنید.

آمدن افراد خانواده بعد از متقاضی، پیوستن افراد خانواده به هم پناهجویان حق ندارند، افراد خانواده خود را از کشورشان به کشور سوئیس بیاورند.

### کمک هزینه اجتماعی، کمک اضطراری

پناهجویان نیازمند به کمک، در طول مدت رسیدگی به تقاضای پناهندگی، کمک هزینه اجتماعی دریافت میکنند.

طبق قانون اساسی کشور سوئیس (ماده 12) افرادی که در کشور سوئیس زندگی می کنند، در شرایط اضطراری حق استفاده از کمک و همپاری را دارند. شما بعد از دریافت جواب منفی برای تقاضای پناهندگی خود، حق دریافت کمک اضطراری را دارید، حتی اگر شما در کشور سوئیس به صورت غیر قانونی زندگی می کنید. این کمک شامل تامین غذا، مسکن، لباس و کمکهای پزشکی در موارد اضطراری میشوند. از آنجائیکه شما باید خود را برای استفاده از این کمکها در موارد اضطراری به مراجع معرفی کنید، این خطر وجود دارد که بازداشت شوید. جهت کسب اطلاعات بیشتر به آدرس اینترنتی زیر مراجعه کنید: <http://www.for-refugees.ch/>

### کار

طبق مصوبات مقامات کشور سوئیس، پناهجویان در طول مدت سه ماه الی شش ماه اول (پناهندگی) حق اشتغال ندارند. بعد از این مدت میتواند به شما اجازه کار داده شود، با توجه به اینکه شما فقط حق اشتغال در مشاغل محدودی را داشته و نیروی کار محلی برای اشتغال ارجحیت دارند.

### مسکن

شما باید هرگونه تغییر آدرس خود را بلافاصله به مراجع مسئول اطلاع دهید. عموماً برای پناهندگان امکان تغییر ایالت (کانتون) محل زندگی وجود ندارد.

### بازداشت، زندان

شما می توانید بازداشت و زندانی اگر:

- ← از همکاری با مراجع خودداری کنید.
- ← تقاضای پناهندگی شما بعنوان «سوء استفاده از پناهندگی» ارزیابی شود.
- ← شما جرمی مرتکب شوید.
- ← مشخصاً اطلاعاتی در دست باشند که نشان دهنده این مطلب باشند که شما قصد دارید، در برابر بازگرداندن خود به کشورتان مقاومت کنید.

### سفر به خارج

شما در طول مدت بررسی تقاضای پناهندگی خود اجازه ترک کشور سوئیس و تماس گرفتن با مقامات کشور خود را ندارید